

[DE]

Anhang Nr. 1 des Geräteblattes
Erforderliche Angaben zu Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten

Eigenschaften beim ausschließlichen Betrieb mit dem bevorzugten Brennstoff

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
Wärmeleistung			
Nennwärme-leistung	P_{mon}	8.0	kW
Mindestwärme-leistung (Richtwert)	P_{min}	2.4	kW
Hilfsstromverbrauch			
Bei Nennwärme-leistung	el_{max}	0.000	kW
Bei Mindestwärme-leistung	el_{min}	0.000	kW
Bei Mindestwärme-leistung	el_{SB}	0.000	kW
Leistungsbedarf der Pilotflamme			
Leistungsbedarf der Pilotflamme	P_{pilot}	N.A.	kW

Angabe	Symbol	Wert	Einheit
Thermischer Wirkungsgrad (auf der Grundlage des NCV)			
thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärme-leistung	$\eta_{\text{th nom}}$	80.8	%
thermischer Wirkungsgrad bei Mindestwärme-leistung (Richtwert)	$\eta_{\text{th min}}$	80.3	%
Art der Wärmeleistung / Raumtemperaturkontrolle			
einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle		nein	
zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle		nein	
Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat		nein	
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle		nein	
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung		nein	
mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung		nein	
Sonstige Regelungsoptionen			
Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung		nein	
Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster		nein	
mit Fernbedienungsoption		nein	

Kontaktangaben	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM == Staub, OGC == gasförmige organische Verbindungen, CO == Kohlenmonoxid, NOx == Stickoxide	
(**) Nur bei Anwendung der Korrekturfaktoren F(2) oder F(3) erforderlich.	

[IT]

Allegato n° 1 alla Scheda tecnica

Informazioni obbligatorie per gli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale a combustibile solido

Identificativo del modello:		265.17-ST						
Funzionalità di riscaldamento indiretto:		no						
Potenza termica diretta:		8.8kW						
Potenza termica indiretta:		NPD						
Combustibile	Combustibile preferito	Altri combustibili idonei	$\eta_{s \%}$	Emissioni dovute al riscaldamento d'ambiente alla potenza termica nominale (*)				Emissioni dovute al riscaldamento d'ambiente alla potenza termica minima (*) (**)
				PM	OGC	CO	NO _x	PM
				[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)	[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)	CO	NO _x	[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)
Ceppi di legno con tenore di umidità $\leq 25\%$	sì	sì	70,8	34	51	625	106	
Legno compresso con tenore di umidità < 12 %	no	no						
Altra biomassa legnosa: brichette di legno EN ISO 17225-3	no	no						
Biomassa non legnosa	no	no						
Antracite e carbone secco	no	no						
Coke metallurgico	no	no						
Coke a bassa temperatura	no	no						
Carbone bituminoso	no	no						
Mattonelle di lignite	no	no						
Mattonelle di torba	no	no						
Mattonelle di miscela di combustibile fossile	no	no						
Altro combustibile fossile	no	no						
Mattonelle di miscela di biomassa e combustibile fossile	no	no						
Altra miscela di biomassa e combustibile solido	no	no						

Caratteristiche quando l'apparecchio è in funzione unicamente con il combustibile preferito

Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura
Potenza termica			
Potenza termica nominale	P_{mon}	8.0	kW
Potenza termica minima (indicativa)	P_{min}	2.4	kW
Consumo ausiliario di energia elettrica			
Alla potenza termica nominale	el_{max}	0.000	kW
Alla potenza termica minima	el_{min}	0.000	kW
Alla potenza termica minima	el_{SB}	0.000	kW
Potenza necessaria per la fiamma pilota permanente			
Potenza necessaria per la fiamma pilota	P_{pilot}	n.p.	kW

Voce	Simbolo	Valore	Unità di misura
Efficienza utile (NCV ricevuto)			
Efficienza utile alla potenza termica nominale	$\eta_{\text{th nom}}$	80.8	%
Efficienza utile alla potenza termica minima (indicativa)	$\eta_{\text{th min}}$	80.3	%
Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente			
potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente		no	
due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente		no	
con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico		no	
con controllo elettronico della temperatura ambiente		no	
con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero		no	
con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale		no	
Altre opzioni di controllo			
controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza		no	
controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte		no	
con opzione di controllo a distanza		no	

Contatti	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM = particolato, OGC = composti gassosi organici, CO = monossido di carbonio, NOx = ossidi di azoto	
(**) Necessario solo se si applicano i fattori di correzione F(2) o F(3)	

[FR]

Annexe n° 1 à la Fiche technique

Exigences d'informations applicables aux dispositifs de chauffage décentralisés à combustible solide

Caractéristiques pour une utilisation avec le combustible de référence uniquement

Caractéristique	Symbol	Valeur	Unité
Puissance thermique			
Puissance thermique nominale	P_{mon}	8.0	kW
Puissance thermique minimale (indicative)	P_{min}	2.4	kW
Consommation d'électricité auxiliaire			
A la puissance thermique nominale	el_{max}	0.000	kW
A la puissance thermique minimale	el_{min}	0.000	kW
A la puissance thermique minimale	el_{SB}	0.000	kW
Puissance requise par la veilleuse permanente			
Puissance requise par la veilleuse	P_{pilot}	n.d.	kW

Caractéristique	Symbol	Valeur	Unité
Rendement utile (PCI brut)			
Rendement utile à la puissance thermique nominale	$\eta_{\text{th nom}}$	80.8	%
Rendement utile à la puissance thermique minimale (indicatif)	$\eta_{\text{th min}}$	80.3	%
Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce			
contrôle de la puissance thermique à un palier, pas de contrôle de la température de la pièce		non	
contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce		non	
contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique		non	
contrôle électronique de la température de la pièce		non	
contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur journalier		non	
contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur hebdomadaire		non	
Autres options de contrôle			
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de présence		non	
contrôle de la température de la pièce, avec détecteur de fenêtre ouverte		non	
contrôle à distance		non	

Coordonnées de contact	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM = particules, OGC = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NOx = oxydes d'azote.	
(**) Requis uniquement si le facteur de correction F(2) ou F(3) est appliqué.	

[EN]

Annex no. 1 to the Equipment sheet
Information requirements for solid fuel local space heaters

Characteristics when operating with the preferred fuel only

Item	Symbol	Value	Unit
Heat output			
Nominal heat output	P_{mon}	8.0	kW
Minimum heat output (indicative)	P_{min}	2.4	kW
Auxiliary electricity consumption			
At nominal heat output	el_{max}	0.000	kW
At minimum heat output	el_{min}	0.000	kW
At minimum heat output	el_{SB}	0.000	kW
Permanent pilot flame power requirement			
Pilot flame power requirement	P_{pilot}	N/A	kW

Item	Symbol	Value	Unit
Useful efficiency (NCV as received)			
Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{\text{th nom}}$	80.8	%
Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	$\eta_{\text{th min}}$	80.3	%
Type of heat output/room temperature control			
single stage heat output, no room temperature control		no	
two or more manual stages, no room temperature control		no	
with mechanic thermostat room temperature control		no	
with electronic room temperature control		no	
with electronic room temperature control plus day timer		no	
with electronic room temperature control plus week timer		no	
Other control options			
room temperature control, with presence detection		no	
room temperature control, with open window detection		no	
with distance control option		no	

Contact details	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides	
(**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.	

[HR]

Prilog br. 1 Tehničkog lista***Podaci potrebni za uređaje za lokalno grijanje prostora na kruto gorivo***

Identifikacijska(-e) oznaka(-e) modela:				265.17-ST			
Funkcija posrednog grijanja:				ne			
Neposredna toplinska snaga:				8.8kW			
Posredna toplinska snaga:				NPD			
Gorivo	Preferirano gorivo:	Drugo/druga pogodno/pogodna gorivo/goriva	η _{s%} [%]	Emisije grijanja prostora pri nazivnoj toplinskoj snazi (*)			
				PM	OGC	CO	NO _x
				[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)	[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)	[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)	[x] mg/Nm ³ (13 % O ₂)
Drveni trupci s udjelom vlage ≤ 25 %	da	da	70,8	34	51	625	106
Komprimirano drvo s udjelom vlage < 12 %	ne	ne					
Ostala drvna biomasa: drveni briketi EN ISO 17225-3	ne	ne					
Nedrvna biomasa	ne	ne					
Antracit i suhi parni ugljen	ne	ne					
Metalurški koks	ne	ne					
Polukoks	ne	ne					
Bitumenski ugljen	ne	ne					
Briketi od lignita	ne	ne					
Briketi od treseta	ne	ne					
Briketi od smjese fosilnih goriva	ne	ne					
Ostala fosilna goriva	ne	ne					
Briketi od smjese biomase i fosilnog goriva	ne	ne					
Druga smjesa biomase i fosilnog goriva	ne	ne					

Značajke pri radu samo s preferiranim gorivom

Stavka	Simbol	Vrijednost	Jedinica
Toplinska snaga			
nazivna toplinska snaga	P_{mon}	8.0	kW
minimalna toplinska snaga (referentna)	P_{min}	2.4	kW
Potrošnja pomoćne električne energije			
pri nazivnoj toplinskoj snazi	el_{max}	0.000	kW
pri minimalnoj toplinskoj snazi	el_{min}	0.000	kW
pri minimalnoj toplinskoj snazi	el_{SB}	0.000	kW
Potrebna električna energija za stalni žičak			
potrebna energija za žičak	P_{pilot}	ne primjenjuje se	kW

Stavka	Simbol	Vrijednost	Jedinica
Iskoristivost (na temelju NKV-a)			
iskoristivost pri nazivnoj toplinskoj snazi	$\eta_{\text{th nom}}$	80.8	%
iskoristivost pri minimalnoj toplinskoj snazi (referentna)	$\eta_{\text{th min}}$	80.3	%
Vrsta toplinske snage/regulacija sobne temperature			
jednostupanska predaja topline, bez regulacije sobne temperature		ne	
dva ručna stupnja ili više njih, bez regulacije sobne temperature		ne	
s regulacijom sobne temperature mehaničkim termostatom		ne	
s električnom regulacijom sobne temperature		ne	
s električnom regulacijom sobne temperature i dnevnim uklopnim satom		ne	
s električnom regulacijom sobne temperature i tjednim uklopnim satom		ne	
Druge mogućnosti regulacije			
regulacija sobne temperature s prepoznavanjem prisutnosti		ne	
regulacija sobne temperature s prepoznavanjem otvorenog prozora		ne	
s mogućnošću regulacije na daljinu		ne	

podaci za kontakt	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM = čestične tvari, OGC = organski plinski spojevi, CO = ugljični monoksid, NOx = dušikovi oksidi.	
(**) Zahtijeva se samo ako se primjenjuju korektivni faktori F(2) ili F(3).	

[SL]

*Priloga br. 1 Tehničkog lista***Zahteve glede informacij za lokalne grelnike prostorov na trdno gorivo**

Identifikacijska oznaka modela(-ov):				265.17-ST			
Posredno ogrevanje:				ne			
Neposredna izhodna topotna moč:				8.8kW			
Posredna izhodna topotna moč:				NPD			
Gorivo	Osnovno gorivo:	Druga primerena goriva:	$\eta_{s[\%]}$	Emisije pri ogrevanju prostorov pri nazivni izhodni topotni moči (*)			
				PM	OGC	CO	NO _x
				[x] mg/Nm ³ (13 % Q ₂)	[x] mg/Nm ³ (13 % Q ₂)	[x] mg/Nm ³ (13 % Q ₂)	[x] mg/Nm ³ (13 % Q ₂)
Polena z vsebnostjo vlage \leq 25 %	da	da	70,8	34	51	625	106
Stisnjen les z vsebnostjo vlage < 12 %	ne	ne					
Druga lesna biomasa: lesni briketi EN ISO 17225-3	ne	ne					
Nelesna biomasa	ne	ne					
Antracit in suhi energetski premog	ne	ne					
Koks iz črnega premoga	ne	ne					
Nizkotemperaturni koks	ne	ne					
Bitumenski premog	ne	ne					
Briketi iz lignita	ne	ne					
Briketi iz šote	ne	ne					
Briketi iz mešanice fosilnih goriv	ne	ne					
Druga fosilna goriva)	ne	ne					
Briketi iz mešanice biomase in fosilnega goriva	ne	ne					
Druga mešanica biomase in fosilnega goriva	ne	ne					

Značilnosti pri delovanju samo z osnovnim gorivom

Postavka	Simbol	Vrednost	Enota
Izhodna topotna moč			
Nazivna izhodna topotna moč	P _{mon}	8.0	kW
Minimalna izhodna topotna moč (okvirno)	P _{min}	2.4	kW
Dodatna potreba po električni moči			
Pri nazivni izhodni topotni moči	el _{max}	0.000	kW
Pri minimalni izhodni topotni moči	el _{min}	0.000	kW
Pri minimalni izhodni topotni moči	el _{SB}	0.000	kW
Zahetvana moč za stalno goreči vžigalni plamen			
Zahetvana moč za vžigalni plamen	P _{pilot}	NP	kW

Postavka	Simbol	Vrednost	Enota
Izkoristek (NCV, kakor je prejeta)			
Izkoristek pri nazivni izhodni topotni moči	η _{th nom}	80.8	%
Izkoristek pri minimalni izhodni topotni moči (okvirno)	η _{th min}	80.3	%
Način uravnavanja izhodne topotne moči/temperature v prostoru			
Z enostopenjskim uravnavanjem izhodne topotne moči, brez uravnavanja temperature v prostoru	ne		
Z dvema ali več ročno nastavljivimi stopnjami, brez uravnavanja temperature v prostoru	ne		
Z uravnavanjem temperature v prostoru z mehanskim termostatom	ne		
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru	ne		
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru z dnevnim časovnikom	ne		
Z elektronskim uravnavanjem temperature v prostoru s tedenskim časovnikom	ne		
Druge možnosti uravnavanja			
Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem prisotnosti	ne		
Z uravnavanjem temperature v prostoru z zaznavanjem odprtega okna	ne		
Z možnostjo uravnavanja na daljavo	ne		

Kontaktni podatki	HAAS + SOHN OFENTECHNIK GmbH, Urstein Nord 67, A-5412 Puch, Österreich
(*) PM = trdni delci, OGC = plinaste organske spojine, CO = ogljikov monoksid, NOx = dušikovi oksidi	
(**) Potrebno le, če se uporabi korekcijski faktor F(2) ali F(3).	